

# Concours « La Swannieuse Traduction » - Règlement

## Article 1 – Conditions de participation au concours

Le concours est ouvert du **1<sup>er</sup> juillet 2022 jusqu'au 10 novembre 2022** à toutes les personnes **de moins de trente ans** possédant la **nationalité autrichienne**.

## Article 2 – Modalités du concours

La participation est libre, gratuite et individuelle.

La traduction doit être rédigée sans aide extérieure et sans traducteur en ligne. La traduction doit être inédite.

Chaque participant ne pourra envoyer **qu'un seul fichier**. Le fichier devra être envoyé au **format PDF**.

Les participants devront envoyer conjointement le fichier aux deux adresses [culturel@institutfr.at](mailto:culturel@institutfr.at) et [jean-francois.roseau@institutfr.at](mailto:jean-francois.roseau@institutfr.at). En objet figura la mention suivante : « **La Swannieuse Traduction – l'Automne Proustien – NOM Prénom** ».

Les traductions seront communiquées au jury par l'Institut français d'Autriche de manière anonyme.

## Article 3 – Délibération du jury et proclamation des résultats

Un jury externe sélectionnera la meilleure traduction.

La décision du jury sera sans appel et ne pourra faire l'objet d'aucune réclamation.

La qualité littéraire et linguistique, la singularité ainsi que l'attention portée à l'extrait choisi feront l'objet d'une attention particulière.

L'Institut français d'Autriche se réserve le droit de présélectionner les traductions.

La remise des prix se déroulera à l'Ambassade de France en Autriche en novembre 2022.

Le jury se compose de :

- Margret Millischer, traductrice littéraire
- Jürgen Ritte, universitaire, traducteur, essayiste et spécialiste de Proust
- Anne-Catherine Simon, journaliste à *Die Presse*
- Bettina Wörgötter, éditrice à Zsolnay Verlag
- Silke Dürnberger, éditrice chez Müry Salzmann Verlag

## **Article 4 – Récompenses**

### *4.1 Prix*

Le 1er prix de traduction sera récompensé par un voyage aller-retour, pour le lauréat, depuis Vienne jusqu'à Paris et deux nuits à l' « Hôtel Littéraire Le Swann », 11-15 rue de Constantinople, 75008 PARIS (sous réserve de disponibilités d'une chambre à la date choisie) pour une valeur maximale de 1.000 euros : se décomposant comme suit .

- billet d'avion Vienne-Paris AR : 400 €
- 2 nuits + petits déjeuners compris : 600 €

Le 1er prix, non cessible est offert par la Société HOTEL LE SW ANN qui appartient à la collection des HOTELS LITTERAIRES. La société HOTEL LE SWANN se chargera de réserver et payer le billet d'avion dans les limites de la valeur précédemment indiquée. Le gagnant pourra bénéficier de son prix jusqu'en décembre 2024.

Le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> prix de traduction seront récompensés par un lot d'ouvrages de Marcel Proust et de livres sur son œuvre, en allemand et en français, offerts par les éditions Gallimard (Folio classique), Suhrkamp Verlag et Kampa Verlag.

### *4.2 Publication*

La meilleure traduction sera publiée sur les pages Facebook et Instagram de l'Institut français d'Autriche, de la Société des Hôtels Littéraires et de la SNC HOTEL LE SWANN, ainsi qu'en version papier dans la médiathèque de l'Institut français d'Autriche.